



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

April 29, 2016

713 - 742

Le 29 avril 2016

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	713 - 714	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	715	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	716 - 723	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	724 - 727	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	728 - 733	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	734	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	735 - 742	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Katherine Lin

Katherine Lin

v. (36956)

Jing Zhang et al. (Ont.)

Jing Zhang

FILING DATE : 07.03.2016

Bryan Ralston Latham

Nicholas R.S. Blenkinsop
Community Legal Assistance Services for
Saskatoon Inner City Inc.

v. (36947)

Attorney General of Canada (Sask.)

Marcia Jackson
A.G. of Canada

FILING DATE: 07.04.2016

Ali Seyedi

Ali Seyedi

v. (36957)

Nexen Inc. (Alta.)

Keith D. Marlowe
Blake, Cassels & Graydon LLP

FILING DATE : 18.03.2016

Pierre Mailloux

Pierre Mailloux

c. (36951)

**Jean-Claude Fortin, ès qualités de syndic adjoint
du Collège des médecins du Québec (Qc)**

Jacques Prévost
Pouliot, Caron, Prévost, Belisle,
Galarneau

DATE DE PRODUCTION : 22.03.2016

K. Matthew Hoang

K. Matthew Hoang

v. (36935)

Mann Engineering Ltd. et al. (Ont.)

Li Ting Cong

FILING DATE : 07.04.2016

Michele Torre

Stéphane Handfield
Handfield & Associés, Avocats

c. (36936)

**Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration
(C.F.)**

Lisa Maziade
Ministère de la Justice du Canada

DATE DE PRODUCTION : 07.04.2016

Jamil Jacek Haidari

Jamil Jacek Haidari

v. (36964)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Stewart Phillips
A.G. of Canada

FILING DATE: 15.04.2016

Pierre Mailloux

Pierre Mailloux

c. (36953)

**Mario Deschênes, ès qualités de syndic adjoint
du Collège des médecins du Québec (Qc)**

Jacques Prévost
Pouliot, Caron, Prévost, Belisle,
Galarneau

DATE DE PRODUCTION : 22.03.2016

Martin Green

Martin Green

v. (36963)

**J.R. Klassen, Jim Dao, Jason St. Pierre, Richard
Grandmaison et al. (Man.)**

Scott D. Farlinger
A.G. of Canada

FILING DATE : 29.03.2016

Attorney General of Canada

Angela Marinos
A.G. of Canada

v. (36949)

Helmut Oberlander (F.C.)

Barbara Jackman
Jackman, Nazami & Associates

FILING DATE : 14.04.2016

Rocco Galati

Rocco Galati
Rocco Galati Law Firm Professional
Corporation

v. (36933)

**The Right Honourable Stephen Harper et al.
(F.C.)**

Christine Mohr
A.G. of Canada

- and between -

Constitutional Rights Centre Inc.

Paul Stansky
Stansky Law Professional Corporation

v. (36933)

**The Right Honourable Stephen Harper et al.
(F.C.)**

Christine Mohr
A.G. of Canada

FILING DATE: 07.04.2016

APRIL 25, 2016 / LE 25 AVRIL 2016

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Moldaver and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver et Gascon**

1. *Malakias Gerald Swales v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (36862)
2. *Taseko Mines Limited v. Minister of the Environment et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36807)

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Moldaver**

3. *Slawomir Poplawski v. McGill University* (Que.) (Civil) (By Leave) (36749)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. *David A. Jackson v. Her Majesty the Queen et al.* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (36829)
5. *The Federation of Ontario Traditional Chinese Medicine Association, A.K.A. the Committee of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of Ontario et al. v. College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36832)
6. *Ramesh Mehta v. Harbans Singh Sidhu* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36880)
7. *John Thordarson et al. v. Midwest Properties Ltd.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36820)

**CORAM: Cromwell, Wagner and Côté JJ.
Les juges Cromwell, Wagner et Côté**

8. *F. Mary Mikhail et al. v. Kenneth E. Howie et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36873)
9. *Tido Lu et al. v. Chinese Kuomintang of Canada (Montreal Branch) Inc. et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (36901)
10. *Agence du revenu du Québec et autres c. Uber Canada Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (36882)

APRIL 28, 2016 / LE 28 AVRIL 2016

36711 Greenpeace Canada, Lake Ontario Waterkeeper, Northwatch and Canadian Environmental Law Association v. Ontario Power Generation Inc. - and between - Greenpeace Canada and Canadian Environmental Law Association v. Ontario Power Generation Inc. - and between - Greenpeace Canada, Lake Ontario Waterkeeper, Northwatch and Canadian Environmental Law Association v. Canadian Nuclear Safety Commission - and between - Greenpeace Canada, Lake Ontario Waterkeeper, Northwatch and Canadian Environmental Law Association v. Attorney General of Canada, Minister of the Environment, Minister of Fisheries and Oceans and Minister of Transport - and between - Greenpeace Canada and Canadian Environmental Law Association v. Attorney General of Canada (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The motion to join three orders into one application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-282-14, A-283-14 and A-285-14, 2015 FCA 186, dated September 10, 2015, is dismissed without costs.

La requête pour joindre trois ordonnances dans une demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-282-14, A-283-14 et A-285-14, 2015 FCA 186, daté du 10 septembre 2015, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Environmental law — Environmental assessment — Site preparation for nuclear power generation station — Environmental impact statement prepared before reactor technology chosen — Bounding approach used in environmental impact statement — Bounding scenario not provided for all hazardous substances — Environmental assessment panel approved project, provided that proposed mitigation measures were taken, project proponent's commitments were kept, and Panel's 67 recommendations were implemented — What is the proper standard for compliance under the *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. 37 (rep. S.C. 2012, c. 19, s. 66), or other environmental protection legislation — Whether it is sufficient to require review panels or federal authorities to only give "some consideration" to statutory factors — What is the proper approach to the application of the reasonableness standard when reviewing an administrative decision that is made in the absence of supporting evidence?

In 2006, Ontario Power Generation ("OPG") began the approvals process for installing and operating up to four new nuclear power generation units at the existing Darlington Nuclear Generating Station located on the shore of Lake Ontario. It also applied to the Canadian Nuclear Safety Commission for a license to prepare the site for construction. When OPG submitted its Environmental Impact Statement ("EIS"), Ontario had not selected a reactor technology for the project, so the EIS was based on a "bounding approach" — significant design elements were identified and the adverse environmental effects for each option were assessed. However, bounding scenarios were not provided for hazardous substance emissions, on-site chemical inventories. The Panel held public hearings and submitted its Joint Review Panel Environmental Assessment Report to the Minister. The *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. 37 (rep. S.C. 2012, c. 19, s. 66) (the "CEAA"), s. 16, sets out the matters review panels conducting an environmental assessments are required to consider. The Panel concluded that the project was not likely to cause significant adverse environmental effects, provided that the mitigation measures proposed were taken, the OPG's commitments were kept, and 67 recommendations were implemented. In its recommendations, it deferred the assessment of storage for spent nuclear fuel and severe common cause accidents until after the reactor technology was chosen. On the strength of the Report, the Panel issued a 10-year licence allowing OPG to prepare the site.

The applicants filed an application for judicial review of the Report and another challenging the issuance of the

licence. Judicial review of the Report was allowed in part; judicial review concerning the licence was allowed. Three appeals were filed and heard together. The judge was held to have misapplied the reasonableness standard and the Panel's decision was found to be reasonable.

May 14, 2014
Federal Court
(Russell J.)
[2014 FC 463](#)

T-1572-11: Application for judicial review allowed in part; environmental assessment report returned to Panel for reconsideration of specific issues; declarations that various bodies may not issue approvals, licences, permits, certificates or statutory authorizations concerning the project until the Panel has completed the reconsideration;

T-1723-12: Applicant's motion to strike dismissed; application allowed on the ground that the environmental assessment report has yet to fully comply with the *Canadian Environmental Assessment Act* pursuant to the judgment in *T-1572-11*; consequently, the Canadian Nuclear Safety Commission's issuance of the licence is invalid and unlawful, the Commission has no jurisdiction to issue the licence until the CEAA is fully complied with; licence quashed and set aside

September 10, 2015
Federal Court of Appeal
(Trudel, Ryer, Rennie JJ.A.)
[2015 FCA 186](#)

Appeal allowed; judgments of Federal Court set aside; applications for judicial review dismissed

November 6, 2015
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'environnement — Évaluation environnementale — Préparation de l'emplacement d'une centrale nucléaire — L'énoncé des incidences environnementales a été établi avant que la technologie du réacteur ait été choisie — L'approche limitative a été adoptée dans l'énoncé des incidences environnementales — Un scénario limitatif n'a pas été fourni pour toutes les substances dangereuses — La commission d'évaluation environnementale a approuvé le projet, pourvu que les mesures d'atténuation proposées, les engagements pris par le promoteur et les 67 recommandations de la commission soient mis en œuvre — Quelle est la norme de conformité appropriée pour l'application de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, L.C. 1992, ch. 37 (abrogée, L.C. 2012, ch. 19, art. 66), ou de toute autre loi sur la protection environnementale? — L'obligation qui incombe aux commissions ou aux autorités fédérales se limite-t-elle à « un certain degré d'examen » des facteurs prévus par la loi? — Comment faut-il envisager l'application de la norme de la décision raisonnable quand il s'agit de contrôler une décision administrative prise en l'absence de preuve à l'appui?

En 2006, Ontario Power Generation (« OPG ») a entrepris le processus d'approbations pour l'installation et l'exploitation de jusqu'à quatre nouveaux réacteurs à la centrale nucléaire existante de Darlington, située sur la rive du lac Ontario. OPG a également présenté à la Commission canadienne de sûreté nucléaire une demande de permis de préparation de l'emplacement pour la construction. Lorsque OPG a présenté son énoncé des incidences environnementales (EIE), l'Ontario n'avait pas choisi de technologie de réacteur nucléaire pour le projet, si bien que l'EIE a été établi en fonction de ce qui est appelé une « approche limitative » — les principales options de conception

ont été identifiées et les effets environnementaux négatifs de chaque option ont été évalués. Toutefois, aucun scénario limitatif n'a été fourni pour les émissions de substances dangereuses ou pour les stocks de produits chimiques se trouvant sur place. La commission a tenu des audiences publiques et a présenté au ministre son rapport d'évaluation environnementale de la commission d'examen conjoint. La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, L.C. 1992, ch. 37 (abrogée, L.C. 2012, ch. 19, art. 66) (la « LCEE »), art. 16, énonce les questions que doivent examiner les commissions qui effectuent une évaluation environnementale. La commission a conclu que le projet n'était pas susceptible de causer des effets environnementaux négatifs importants si les mesures d'atténuation proposées, les engagements pris par OPG et les 67 recommandations étaient mis en œuvre. Dans ses recommandations, la commission a reporté l'examen du stockage de combustible nucléaire usé et des effets d'un accident grave de cause commune jusqu'à ce que la technologie du réacteur nucléaire soit choisie. Sur la foi du rapport, la commission a délivré un permis de dix ans autorisant OPG à préparer l'emplacement.

Les demanderesse ont déposé une demande de contrôle judiciaire du rapport et une autre contestant la délivrance du permis. La demande de contrôle judiciaire du rapport a été accueillie en partie; la demande de contrôle judiciaire concernant le permis a été accueillie. Trois appels ont été déposés et instruits ensemble. La Cour d'appel fédérale a statué que le juge de première instance avait mal appliqué la norme de la décision raisonnable et a conclu que la décision de la commission était raisonnable.

14 mai 2014
Cour fédérale
(Juge Russell)
[2014 FC 463](#)

T-1572-11 : jugement accueillant en partie la demande de contrôle judiciaire, renvoyant le rapport d'évaluation environnementale à la commission pour qu'elle l'examine à nouveau quant aux questions précises énoncées dans le jugement et déclarant que divers organismes ne peuvent donner d'approbation ni délivrer une licence, un permis, un certificat ou une autorisation prévu par la loi concernant le projet tant que la commission n'aura pas terminé le nouvel examen;

T-1723-12 : rejet de la requête en radiation présentée par la demanderesse; jugement accueillant la demande pour le motif que le rapport d'évaluation environnementale n'est pas encore complètement conforme à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* en ce qui a trait aux questions énoncées dans le jugement prononcé dans le dossier T-1572-11, statuant par conséquent que la délivrance du permis par la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) est invalide et illégale, que la CCSN n'a pas compétence pour délivrer le permis tant qu'il n'y aura pas eu respect complet de la LCEE et annulant le permis.

10 septembre 2015
Cour d'appel fédérale
(Juges Trudel, Ryer et Rennie)
[2015 FCA 186](#)

Arrêt accueillant l'appel, annulant les jugements de la Cour fédérale et rejetant les demandes de contrôle judiciaire.

6 novembre 2015
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

36787 **Syndicat des travailleurs en télécommunications (S.T.T.), section locale 1944 du Syndicat des Métallos (anciennement connue sous le nom de Syndicat des travailleurs en télécommunications (S.T.T.)) c. Telus Communications Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025173-154, 2015 QCCA 1856, daté du 6 novembre 2015, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025173-154, 2015 QCCA 1856, dated November 6, 2015, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Administrative law — Labour law arbitration award — Dismissal — Judicial review — Admissibility of evidence — Natural justice and procedural fairness — Whether medical certificate prepared on same day as employer's decision to dismiss employee, but dealing with prior events, can be considered subsequent evidence that is irrelevant in deciding grievance against dismissal — Whether refusal to admit content of medical certificate in evidence without restrictions is contrary to natural justice and affects fairness of process — Whether arbitration award and grounds relied on for upholding dismissal are unreasonable.

Cynthia Florestal had been an employee of the respondent Telus Communications Inc. since December 2008. In the summer of 2011, Ms. Florestal was absent from work several times due to illness. During her first two absences, at her employer's request, she provided medical certificates as proof. However, during the third absence, she failed to comply with her employer's repeated requests and did not provide a medical certificate within the required time, which resulted in her dismissal. The union then filed an unjust dismissal grievance and requested that Ms. Florestal be reinstated. After analyzing the evidence filed, the arbitrator dismissed the grievance on the ground that the dismissal was not unreasonable, wrongful or discriminatory.

March 13, 2015
Quebec Superior Court
(Roy J.)
[2015 QCCS 985](#)

Motion for judicial review allowed.

November 6, 2015
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Bich, Dufresne and Marcotte JJ.A.)
[2015 QCCA 1856](#)

Appeal allowed.
Motion for judicial review dismissed.

December 30, 2015
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif — Sentence arbitrale en droit du travail — Congédiement — Contrôle judiciaire — Admissibilité de la preuve — Justice naturelle et équité procédurale — Est-ce que le certificat médical préparé le jour même de la décision de l'employeur de congédier la salariée, mais portant sur des faits antérieurs, peut être considéré comme une preuve postérieure et non pertinente pour statuer sur le grief contestant le congédiement? — Est-ce que le refus d'admettre en preuve le contenu dudit certificat médical sans restrictions viole la justice naturelle et affecte l'équité du processus? — La sentence arbitrale et les motifs invoqués pour maintenir le congédiement sont-ils déraisonnables?

Mme Cynthia Florestal est employée de l'intimée Telus Communications inc. depuis décembre 2008. Au cours de l'été 2011, Mme Florestal s'est absentée de son travail à plusieurs reprises pour cause de maladie. Lors de ses deux premières périodes d'absence, Mme Florestal communique, à la demande de son employeur, des certificats médicaux comme justification. Toutefois, lors de la troisième période d'absence, elle omet de se conformer aux demandes répétées de son employeur et ne communique aucun certificat médical dans le délai requis, ce qui a pour conséquence d'entraîner son congédiement. Le syndicat dépose alors un grief pour congédiement injustifié et demande la réintégration de Mme Florestal dans son emploi. Après analyse de la preuve déposée, l'arbitre rejette le grief au motif que le congédiement n'est ni déraisonnable ni abusif ou discriminatoire.

Le 13 mars 2015
Cour supérieure du Québec
(La juge Roy)
[2015 QCCS 985](#)

Requête en révision judiciaire accueillie.

Le 6 novembre 2015
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Bich, Dufresne et Marcotte)
[2015 QCCA 1856](#)

Appel accueilli.
Requête en révision judiciaire rejetée.

Le 30 décembre 2015
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

36818 **Jo Anne Nancy Alexander v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Crim.) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42014, 2015 BCCA 484, dated November 27, 2015, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42014, 2015 BCCA 484, daté du 27 novembre 2015, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law — Defences — Non-mental disorder automatism — Mental disorder automatism — Trial judge instructed the jury only on non-mental disorder automatism — Whether the Court of Appeal erred in finding that both forms of automatism could not be left with the jury.

The applicant does not dispute she killed her husband John by hitting his head several times with a baseball bat or a hammer. She claims she does not remember inflicting the blows but only recalls the shocking sight of her husband with a knife in his ear. The applicant requested that the trial judge instruct the jury on both mental and non-mental disorder automatism. The judge instructed the jury only on non-mental disorder automatism. The jury convicted the applicant of second degree murder. The Court of Appeal dismissed the appeal.

March 19, 2014
Supreme Court of British Columbia
(Watchuk J.)
2014 BCSC 554
<http://canlii.ca/t/g6cfk>

Ruling: jury instructed on the non-mental disorder automatism defence.

March 25, 2014
Supreme Court of British Columbia
(Watchuk J.)

Applicant convicted of second degree murder.

November 27, 2015
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Bauman, Chiasson, Stromberg-Stein JJ.A.)
2015 BCCA 484; CA42014
<http://canlii.ca/t/gm91s>

Appeal dismissed.

January 26, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Moyens de défense — Automatism sans troubles mentaux — Automatism avec troubles mentaux — La juge du procès a donné au jury des directives qui ne portaient que sur l'automatism sans troubles mentaux — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que les deux formes d'automatism ne pouvaient pas être soumises à l'appréciation du jury?

La demanderesse ne nie pas avoir tué son mari John en le frappant plusieurs fois à la tête avec un bâton de baseball ou un marteau. Elle allègue ne pas se souvenir de lui avoir asséné les coups, mais se rappelle seulement la vue bouleversante de son mari avec un couteau dans l'oreille. La demanderesse a demandé à la juge du procès de donner au jury des directives sur l'automatism avec troubles mentaux et sans troubles mentaux. La juge a donné au jury des directives qui ne portaient que sur l'automatism sans troubles mentaux. Le jury a déclaré la demanderesse coupable de meurtre au deuxième degré. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

19 mars 2014
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Watchuk)
2014 BCSC 554
<http://canlii.ca/t/g6cfk>

Directives au jury sur le moyen de défense de l'automatism sans troubles mentaux.

25 mars 2014
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Watchuk)

Déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré.

27 novembre 2015
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Bauman, Chiasson et Stromberg-Stein)
2015 BCCA 484; CA42014
<http://canlii.ca/t/gm91s>

Rejet de l'appel.

26 janvier 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

36857 **Hachmi Hammami c. Karim Rachid Krey, Philippe Daoust, Diane Daoust et René Leblanc**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025044-157, 2015 QCCA 1757, daté du 29 octobre 2015, est rejetée.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025044-157, 2015 QCCA 1757, dated October 29, 2015, is dismissed.

CASE SUMMARY

Evidence — Secret contract — Motion to dismiss appeal — Whether applicant raising issue of law of public importance.

The applicant challenged a real estate transaction even though the act of sale by which he had sold the immovable in question to his son, the respondent Karim Rachid Krey, had been registered at the registry office. The applicant alleged that his son was his *prête-nom* and therefore had neither the capacity nor the authority to sell the immovable in question to the respondents Philippe and Diane Daoust. The respondents brought an action in eviction followed by a motion to dismiss the applicant's defence.

January 9, 2015
Quebec Superior Court
(Casgrain J.)
No. 760-17-003603-142

Motion to dismiss defence against action in eviction from immovable property allowed.

October 29, 2015
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Hilton J.A.)
No. 500-09-025044-157
[2015 QCCA 1757](#)

Motion for leave to appeal dismissed.

November 27, 2015
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Preuve — Contrat secret — Requête en rejet d'appel — Le demandeur soulève-t-il une question juridique d'importance pour le public?

Le demandeur conteste une transaction immobilière nonobstant l'inscription au Bureau de publicité des droits d'un acte de vente par lequel il a vendu l'immeuble en cause à son fils, l'intimé Karim Rachid Krey. Le demandeur allègue que son fils était son prête-nom, et que par conséquent, ce dernier n'avait ni la capacité ni l'autorité de vendre l'immeuble en cause aux intimés Philippe et Diane Daoust. Les intimés ont intenté un recours en expulsion, suivi d'une requête en rejet de la défense du demandeur.

Le 9 janvier 2015
Cour supérieure du Québec
(Le juge Casgrain)
No. 760-17-003603-142

Requête en rejet de défense à l'encontre d'un recours en expulsion d'une propriété immobilière accueillie.

Le 29 octobre 2015
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge Hilton)
No. 500-09-025044-157
[2015 QCCA 1757](#)

Requête pour permission d'appeler rejetée.

Le 27 novembre 2015
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

MOTIONS

REQUÊTES

15.04.2016

Before / Devant : BROWN J. / LE JUGE BROWN

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenant

RE: Council for the Advancement of
Native Development Officers

IN / DANS : Musqueam Indian Band

v. (36478)

Musqueam Indian Band Board of
Review et al. (B.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated March 10, 2016, granting leave to intervene to the Council for the Advancement of Native Development Officers;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

The factum of the said intervener will be considered without the need for oral argument.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 10 mars 2016 qui accorde l'autorisation d'intervenir au Council for the Advancement of Native Development Officers;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Le mémoire de cet intervenant sera examiné sans que ce dernier n'ait à présenter de plaidoirie orale.

19.04.2016

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Directeur des poursuites
criminelles et pénales
Procureur général du Canada
Procureur général de l'Ontario
Procureur général du Québec
Procureur général de la
Colombie-Britannique

IN / DANS : Sa Majesté la Reine

c. (36466)

Ordinary Seaman Cawthorne

- et -

Sa Majesté la Reine

c. (36844)

Adjutant J.G.A. Gagnon et autres
(C.A.C.M.)

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 5 avril 2016 et révisée le 7 avril 2016, autorisant le Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec à intervenir dans l'appel dans le dossier 36466;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :

1. Cet intervenant aura le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition des appels.
2. Le Procureur général du Canada, le Procureur général de l'Ontario, la Procureure générale du Québec et le Procureur général de la Colombie-Britannique auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition des appels.

FURTHER TO THE ORDER dated April 5, 2016 and revised April 7, 2016, granting leave to intervene in the appeal in file no. 36466 to the Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

1. The said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeals.
2. The Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, the Attorney General of Quebec and the Attorney General of British Columbia are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeals.

19.04.2016

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Miscellaneous motions

Requêtes diverses

Sa Majesté la Reine

c. (36651)

Tobby Carrier (Qc) (Crim.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intimé en vertu du paragraphe 32(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, sollicitant la permission de déposer la réponse à la demande d'autorisation d'appel;

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intimé pour obtenir une prorogation du délai pour déposer et signifier la réponse à la demande d'autorisation d'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. La requête sollicitant la permission de déposer la réponse à la demande d'autorisation d'appel est accueillie; et

La requête en prorogation du délai, la réponse à la demande d'autorisation d'appel et la réplique à la réponse de la demande seront transmises à la formation de juges saisie de la demande d'autorisation d'appel.

UPON APPLICATION by the respondent under Rule 32(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* for permission to file a response to the application for leave to appeal;

AND UPON APPLICATION by the respondent for an order extending the time within which to file and serve the response to the application for leave to appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion for permission to file a response to the application for leave to appeal is granted; and
 2. The motion for an extension of time, the response to the application for leave to appeal and the reply to the response to the application shall be submitted to the leave panel.
-

20.04.2016

Before / Devant : MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

Slawomir Poplawski

v. (36749)

McGill University (Que.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an additional order extending the time to serve and file his reply to the respondent's response until the end of day on Friday, April 22, 2016;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'appelant en vue d'obtenir une ordonnance supplémentaire prorogeant le délai pour signifier et déposer sa réplique à la réponse de l'intimée au vendredi 22 avril 2016 en fin de journée;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est rejetée.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

22.04.2016

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown

Jean-François Morasse

c. (36351)

Gabriel Nadeau-Dubois (Qc) (Civile) (Autorisation)

Maxime Roy, Vincent Rochette et Ariane Gagnon-Rocque pour l'appelant.

Giuseppe Sciortino, Sibel Ataogul et Félix-Antoine Michaud pour l'intimé.

François Larocque et Maxine Vincelette pour l'intervenant Amnistie Internationale, Section Canada francophone.

Ranjan K. Agarwal, Faiz M. Lalani and Avnish Nanda for the intervener Alberta Public Interest Research Group.

No one appearing for the intervener Canadian Civil Liberties Association (written submissions only).

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Civil procedure - Contempt of court - Injunction - Knowledge of order - Proof beyond reasonable doubt of knowledge of order and *actus reus* - Whether Court of Appeal erred in law in analyzing article 50 *C.C.P.* - Whether Court of Appeal erred in law in failing to consider contempt of court where person acting in such way as to impair authority of court - Whether Court of Appeal erred in law in allowing defence based on freedom of expression when no constitutional argument to this effect had been made - Whether sentence imposed by trial judge is reasonable - *Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25, art. 50.

Nature de la cause :

Procédure civile - Outrage au tribunal - Injonction - Connaissance de l'ordonnance - Preuve hors de tout doute raisonnable de la connaissance de l'ordonnance et de l'*actus reus* - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans son analyse de l'article 50 *C.p.c.*? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en omettant de traiter de l'outrage au tribunal lorsqu'une personne agit de manière à porter atteinte à l'autorité du tribunal? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en donnant ouverture à un moyen de défense fondé sur la liberté d'expression en l'absence d'argument constitutionnel présenté à cet effet? - La peine par le juge de première instance est-elle raisonnable? - *Code de procédure civile*, RLRQ c. C-25, art. 50.

25.04.2016

Coram: Chief Justice McLachlin and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

Her Majesty the Queen

v. (36466)

**Ordinary Seaman Cawthorne (C.M.A.C.) (Crim.)
(As of Right)**

Lieutenant-Colonel David Antonyshyn, Major Dylan Kerr and Colonel B. W. MacGregor for the appellant.

François Lacasse et Ginette Gobeil pour l'intervenant Procureur général du Canada.

Patrick J. Monahan and Jamie Klukach for the Intervener Attorney General of Ontario.

Sylvain Leboeuf pour l'intervenante Procureur générale du Québec.

Joyce DeWitt-Van Oosten, Q.C. for the intervener Attorney General of British Columbia.

Joanne Marceau et Patrick Michel pour l'intervenant Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec.

Lieutenant-Commander Mark Létourneau and Lieutenant-Colonel Jean-Bruno Cloutier for the respondents.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Accessing child pornography - Possession of child pornography - Mistrials - Whether the military judge erred when he exercised his discretion to dismiss the motion for mistrial.

Nature de la cause :

Droit criminel - Accès à la pornographie juvénile - Possession de pornographie juvénile - Procès nuls - Le juge militaire a-t-il commis une erreur lorsqu'il a exercé son pouvoir discrétionnaire de rejeter la requête en nullité du procès?

25.04.2016

Coram: Chief Justice McLachlin and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

Sa Majesté la Reine

c. (36844)

**Adjudant J.G.A. Gagnon et autres (C.A.C.M.)
(Crim.) (Autorisation)**

Lieutenant colonel David Antonyshyn, Major Dylan Kerr et Colonel B. W. MacGregor pour l'appelant.

François Lacasse et Ginette Gobeil pour l'intervenant Procureur général du Canada.

Patrick J. Monahan and Jamie Klukach for the Intervener Attorney General of Ontario.

Sylvain Leboeuf pour l'intervenante Procureur générale du Québec.

Joyce DeWitt-Van Oosten, Q.C. for the intervener Attorney General of British Columbia.

Capitaine-corvette Mark Létourneau et Lieutenant colonel Jean-Bruno Cloutier pour les intimés.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Fundamental justice - Prosecutorial independence - Appeals - Courts - Jurisdiction - Judgments and orders - Stay of execution - Whether s. 230.1 of *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, infringes s. 7 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether infringement is reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in free and democratic society under s. 1 of *Charter* - Whether s. 230.1 of *National Defence Act* infringes s. 11(d) of *Charter* - If so, whether infringement is reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in free and democratic society under s. 1 of *Charter* - Whether stay of execution of Court of Appeal's declaration of invalidity should be ordered pending this Court's decision on constitutional questions raised in this case.

Nature de la cause :

Charte des droits - Justice fondamentale - Indépendance du poursuivant - Appels - Tribunaux - Compétence - Jugements et ordonnances - Sursis à l'exécution - L'article 230.1 de la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, c. N-5, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique suivant l'article premier de la *Charte*? - L'article 230.1 de la *Loi sur la défense nationale* viole-t-il l'al. 11d) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique suivant l'article premier de la *Charte*? - Un sursis d'exécution de la déclaration d'invalidité prononcée par la Cour d'appel devrait-il être ordonné jusqu'à ce que cette Cour ait rendu son jugement sur les questions constitutionnelles soulevées dans ce dossier?

26.04.2016

Coram: Chief Justice McLachlin and Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Côté and Brown JJ.

Musqueam Indian Band

v. (36478)

**Musqueam Indian Band Board of Review et al.
(B.C.) (Civil) (By Leave)**

Maria Morellato, Q.C., James I. Reynolds and Aaron Wilson for the appellant.

R. Bruce E. Hallsor and Greer Jacks for the respondent Assessor for the Musqueam Indian Band.

John J.L. Hunter, Q.C. and Ludmila B. Herbst, Q.C for the respondent Shaughnessy Golf and Country Club.

No one appearing for the respondent Musqueam Indian Band Board of Review.

No one appearing for the intervener Council for the Advancement of Native Development Officers (Written submissions only).

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Aboriginal law - Indian Reserves - Indian Band By-laws - Taxation - Property Assessments - Interpretation - Taxation Legislation - Golf course operating on Indian Reserve and paying rent and taxes to Indian Band - Band challenging property tax assessment on the basis that the property's highest and best use should reflect its potential residential use - Whether Court of Appeal erred in its interpretation and application of Band's property assessment Bylaw - Whether Court of Appeal erred in concluding that use of property in question as golf and country club, as provided in lease with Crown, was a "restriction" that was "placed... by the band" and could therefore be considered in determining property's actual value for assessment and taxation purposes - Whether Court of Appeal erred by reading in words to Bylaw, by disregarding relevant facts and conflating knowledge of proposed use with placement of restriction, by not applying general principle of assessment law reflected in Bylaw, and by disregarding annual nature of assessments and appeals?

Nature de la cause :

Droit des autochtones - Réserves indiennes - Règlements pris par une bande indienne - Fiscalité - Évaluation foncière - Interprétation - Lois fiscales - Terrain de golf exploité sur une réserve indienne et payant un loyer et des taxes à la bande indienne - La bande conteste la cotisation de taxes foncières, car selon elle, l'utilisation optimale du bien-fonds doit correspondre à son utilisation éventuelle à des fins résidentielles - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation et son application du règlement d'évaluation foncière de la bande? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'utilisation du bien-fonds comme terrain de golf, prévue dans le bail conclu avec la Couronne, constituait une « restriction imposée [...] par la bande » dont on pouvait tenir compte pour déterminer la valeur réelle du bien-fonds aux fins d'évaluation et d'imposition? La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en interprétant largement le règlement, en faisant fi de faits pertinents, en confondant la connaissance de l'utilisation proposée avec l'imposition d'une restriction, en n'appliquant pas le principe général régissant les évaluations repris dans le règlement et en ne tenant pas compte du caractère annuel des évaluations et des appels?

27.04.2016

Coram: Chief Justice McLachlin and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

Royal Bank of Canada

v. (36296)

**Phat Trang, Phuong Trang a.k.a. Phuong Thi
Trang et al. (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Catherine Beagan Flood, Peter W. Hogg, Q.C.,
Pamela Huff and Nickolas Tzoulas for the appellant.

Barbara McIsaac, Q.C. and Kate Wilson for the
Amicus Curiae.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Privacy - Protection of personal information - Creditor and debtor - Civil Procedure - How is implied consent under the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, S.C. 2000 (“PIPEDA”) assessed? - Can consent of the Trangs to disclosure of their discharge statement to Royal Bank of Canada (“RBC”) be implied? - Given the exception in s. 7(3)(i) of PIPEDA for disclosure without consent where “required by law”, and the exception in s. 7(3)(b) for disclosure “for the purpose of collecting a debt owed by the individual to the organization”, could Scotiabank have disclosed a mortgage discharge statement to RBC after RBC filed its writ of seizure and sale, on the basis that Scotiabank had a right to be repaid from that sale? - Given the “required by law” exception in s. 7(3)(i), could Scotiabank have disclosed the discharge statement to RBC without consent after the Trangs failed to attend an examination at which they were required by the *Rules of Civil Procedure* to produce that personal information to RBC? - What effect, if any, does s. 7(3)(c) of PIPEDA have on the power of the courts to issue orders for production of personal information? - Could the courts below have issued an order that Scotiabank produce the mortgage discharge statement? - *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, S.C. 2000 (“PIPEDA”), c. 5, ss. 3, 7, and cl. 4.3.6 of Schedule 1.

Nature de la cause :

Protection des renseignements personnels - Créancier et débiteur - Procédure civile - Comment détermine-t-on s’il y a consentement implicite au sens de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, L.C. 2000 (« LPRPDÉ »)? - Les Trang peuvent-ils consentir implicitement à la communication de leur déclaration de quittance hypothécaire à la Banque Royale du Canada (« RBC »)? - Vu l’exception prévue à l’al. 7(3)i) de la LPRPDÉ permettant de communiquer un renseignement personnel sans le consentement de l’intéressé lorsque la communication est « exigée par la loi » et l’exception prévue à l’al. 7(3)b) qui autorise la communication d’un renseignement personnel faite « en vue du recouvrement d’une créance que [l’organisation] a contre l’intéressé », la Banque Scotia aurait-elle pu communiquer à RBC une déclaration de quittance hypothécaire après que RBC eut déposé son bref de saisie et de vente, au motif que la Banque Scotia avait le droit de se faire rembourser à même cette vente? - Étant donné l’exception prévue à l’al. 7(3)i) visant la communication « exigée par la loi », la Banque Scotia aurait-elle pu communiquer la déclaration de quittance hypothécaire à RBC sans le consentement des Trang après que ces derniers ne se soient pas présentés à un interrogatoire auquel ils étaient tenus de comparaître selon les *Règles de procédure civile* pour remettre ces renseignements personnels à RBC? - Quel effet, s’il en est, l’al. 7(3)c) de la LPRPDÉ a-t-il sur le pouvoir des tribunaux de rendre des ordonnances de production de renseignements personnels? - Les juridictions inférieures auraient-elles pu enjoindre par ordonnance à la Banque Scotia de produire la déclaration de quittance hypothécaire? - *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, L.C. 2000, c. 5, art. 3, 7 et cl. 4.3.6 de l’annexe 1.

28.04.2016

Coram: Chief Justice McLachlin and Abella, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

Albert Benhaim et al.

v. (36291)

Cathie St-Germain, personally and in her capacity as tutor to her minor son, whose name is being kept confidential, and in her capacity as universal legatee of the late Marc Émond (Que.) (Civil) (By Leave)

David E. Platts and Élisabeth Brousseau for the appellants.

Gordon Kugler and Stuart Kugler for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Civil liability - Medical malpractice - Causation - Evidence - Presumptions - Negative inference - Absence of direct evidence enabling complainants to prove causation because of fault of physicians - Should the trial judge's factual conclusion that there was no causation stand? - Whether the decision to draw an inference or not is a question of fact or of law? - Whether the Court of Appeal improperly intervened?

Nature de la cause :

Responsabilité civile - Responsabilité médicale - Lien de causalité - Preuve - Présomptions - Inférence défavorable - Absence de preuve directe permettant aux plaignants de faire la preuve du lien de causalité en raison de la faute des médecins - Y a-t-il lieu de confirmer la conclusion factuelle du juge de première instance quant à l'absence de lien de causalité? - La décision de tirer ou non une inférence est-elle une question de fait ou de droit? - La Cour d'appel est-elle intervenue indûment?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 29, 2016 / LE 29 AVRIL 2016

36315 World Bank Group v. Kevin Wallace, Zulfiqar Bhuiyan, Ramesh Shah, Mohammad Ismail and Her Majesty The Queen in Right of Canada - and - Criminal Lawyers' Association (Ontario), Transparency International Canada Inc., Transparency International e.V., British Columbia Civil Liberties Association, European Bank for Reconstruction and Development, Organisation for Economic Co-operation and Development, African Development Bank Group, Asian Development Bank, Inter-American Development Bank and Nordic Investment Bank (Ont.) (Crim.)
2016 SCC 15 / 2016 CSC 15

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

The appeal from the decision of the Ontario Superior Court of Justice, Number CR-13-90000727, 2014 ONSC 7449, dated December 23, 2014, heard on November 6, 2015, is allowed and the production order is set aside. The respondents' motion to strike is dismissed. There is no order as to costs.

L'appel interjeté contre la décision de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, numéro CR-13-90000727, 2014 ONSC 7449, en date du 23 décembre 2014, entendu le 6 novembre 2015, est accueilli et l'ordonnance de communication est annulée. La requête en radiation des intimés est rejetée. Il n'y a aucune ordonnance relative aux dépens.

World Bank Group v. Kevin Wallace et al. (Ont.) ([36315](#))

Indexed as: World Bank Group v. Wallace / Répertoire : Groupe de la Banque mondiale c. Wallace

Neutral citation: 2016 SCC 1 / Référence neutre : 2016 CSC 1

Hearing: November 6, 2015 / Judgment: April 29, 2016

Audition : Le 6 novembre 2016 / Jugement : Le 29 avril 2016

Present: McLachlin C.J. and Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

Public international law — Jurisdictional immunity — International organizations — Financial institutions — Accused in Canadian criminal proceedings applying for third party production order to compel senior investigators of international financial organization to appear before court and produce documents — International financial organization claiming archival and personnel immunities under its Articles of Agreement — Whether claimed immunities apply to international financial organization — Bretton Woods and Related Agreements Act, R.S.C. 1985, c. B-7, sch. II, arts. I, III, s. 5(b), art. VII, ss. 1, 3, 5, 6, 8, sch. III, arts. I, V, s. 1(g), (h), art. VIII, ss. 1, 3, 5, 6, 8.

Criminal law — Evidence — Disclosure — Interception of communications — Accused charged with bribing foreign public officials — Accused challenging wiretap authorizations on Garofoli application — Accused seeking production of documents held by third party international financial organization and validation of subpoenas to organization’s personnel in support of application — Whether documents sought by accused are relevant to Garofoli application — Proper threshold for third party production on a Garofoli application.

The World Bank Group is an international organization headquartered in Washington, D.C. composed of five separate organizations, including the International Bank for Reconstruction and Development (“IBRD”) and the International Development Association (“IDA”). Each constituent organization has its own set of governing documents which set out the immunities and privileges the organization is to enjoy in the territory of each member state.

The World Bank Group provides loans, guarantees, credits and grants for development projects and programs in developing countries. The World Bank Group was originally one of the primary lenders for the project at the heart of this case, the Padma Multipurpose Bridge in Bangladesh. SNC-Lavalin Inc. was one of several companies bidding for a contract to supervise the construction of the bridge. The four individual respondents — three former employees of SNC-Lavalin and one representative of a Bangladeshi official — allegedly conspired to bribe Bangladeshi officials to award the contract to SNC-Lavalin. They are all charged with an offence under the Canadian *Corruption of Foreign Public Officials Act*.

The Integrity Vice Presidency (“INT”) is an independent unit within the World Bank Group responsible for investigating allegations of fraud, corruption and collusion in relation to projects financed by the World Bank Group. It was the INT that had initially received a series of emails from tipsters suggesting there was corruption in the process for awarding the supervision contract, involving SNC-Lavalin employees. The INT later shared the tipsters’ emails, its own investigative reports and other documents with the Royal Canadian Mounted Police (“RCMP”).

The RCMP then sought and obtained authorizations to intercept private communications in order to obtain direct evidence of the accused’s participation in corruption, as well as a search warrant. Sgt. D was assigned to prepare affidavits for the application. He largely relied on information the INT shared based on its communications with the tipsters, as well as knowledge of the bidding process of a senior investigator with INT. Sgt. D also spoke directly to one of the tipsters. Sgt. D did not make any handwritten notes of his work as affiant. All of his emails for the period of the investigation were lost because of a computer problem, though many were recovered through other sources.

The Crown charged the four accused under the *Corruption of Foreign Public Officials Act* and joined their proceedings by direct indictment. The Crown intends to present intercepted communications at trial. For their part, the accused seek to challenge the wiretap authorizations pursuant to *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421. In support of their application, the accused sought an order requiring production of certain INT records, as well as the validation of two subpoenas issued to the investigators of the INT.

However, the Articles of Agreement of the IBRD and the IDA provide that their archives shall be inviolable. In addition, the Articles of Agreement provide that all officers and employees shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity, except when the IBRD or the IDA waives this immunity. These immunities have been implemented in Canadian law by two Orders in Council, and the Articles of Agreement of the IBRD and the IDA have been approved by Parliament in their entirety through the *Bretton Woods and Related Agreements Act*.

Two issues were raised on the application: (1) whether the World Bank Group could be subject to a production order issued by a Canadian court given the immunities accorded to the IBRD and the IDA, and (2) if so, whether in the context of a challenge to the wiretap authorizations pursuant to *R. v. Garofoli*, the documents sought met the test for relevance.

With respect to the first issue, the trial judge found that the immunities and privileges claimed were *prima facie* applicable to the archives and personnel of the INT. However, he determined that the World Bank Group had waived these immunities by participating in the RCMP investigation. In any event, he was not persuaded that the documents at issue were “archives”. Moreover, in his view, the term “inviolable” in the Articles of Agreement connoted protection from search and seizure or confiscation, but not from production for inspection. On the second issue, the trial judge concluded that the documents were likely relevant to issues that would arise on a *Garofoli* application. Accordingly, he ordered that the documents be produced for review by the court.

Held: The appeal should be allowed and the production order set aside.

Notwithstanding its operational independence, the INT’s documents form part of either the IBRD’s or the IDA’s archives, and the INT’s personnel benefit from legal process immunity for acts performed in an official capacity. Because the Articles of Agreement of the IBRD and the IDA provide the legal foundation for the World Bank Group’s integrity regime, and by extension the INT, the immunities outlined in those Articles of Agreement shield the documents and personnel of the INT.

Section 3 of Articles VII and VIII of the IBRD’s and the IDA’s Articles of Agreement, respectively, which confirms that the IBRD and the IDA can be the subject of a lawsuit in a court of competent jurisdiction, is not engaged in the present appeal. The present appeal involves a request for document production directed at personnel of the INT in the context of criminal charges. It is not the kind of action contemplated by s. 3.

Nor are the immunities outlined in ss. 5 and 8 of Articles VII and VIII, respectively, “functional” in the sense that the immunities only apply where it has been demonstrated that their application is necessary for the organization to carry out its operations and responsibilities. The signatory states of the Articles of Agreement set out, in advance, the specific immunities that enable the IBRD and the IDA to fulfill their responsibilities. The very wording of s. 1 of Articles VII and VIII suggests that this was an explicit choice. To import an added condition of functional necessity would undermine what appears to be a conscious choice to enumerate specific immunities rather than to rely on a broad, functional grant of immunity.

As regards the inviolability of the organization’s archives, the trial judge erred in construing so narrowly an immunity that is integral to the independent functioning of international organizations. The immunity outlined in s. 5 shields the entire collection of stored documents of the IBRD and the IDA from both search and seizure and from compelled production. This broader interpretation is consistent with the plain and ordinary meaning of the terms of s. 5 and is in harmony with its object and purpose. Partial voluntary disclosure of some documents by the World Bank Group does not amount to a waiver of this immunity. Indeed, the archival immunity is not subject to waiver.

The personnel immunity also applies since the challenged subpoenas required Mr. Haynes and Mr. Kim to give evidence. It is uncontested that the INT personnel were performing acts in their official capacity when they obtained the information that the accused now seek. It is also undisputed that the scope of the legal process immunity in s. 8 of Articles VII and VIII shields employees acting in an official capacity from not only civil suit and prosecution, but from legal processes such as subpoenas. While this personnel immunity can be waived, the object and purpose of

the treaty favour an express waiver requirement. Given the absence of such express waiver, the trial judge erred in his finding that the World Bank Group waived this immunity.

Even if the World Bank Group did not possess any of the immunities identified in the Articles of Agreement, the production order should not have been issued under the framework for third party production set out in *R. v. O'Connor*, [1995] 4 S.C.R. 411. A *Garofoli* application is more limited in scope than a typical *O'Connor* application, relating as it does to the admissibility of evidence, namely intercepted communications. An *O'Connor* application made in the context of a *Garofoli* application must be confined to the narrow issues that a *Garofoli* application is meant to address. The *Garofoli* framework assesses the reasonableness of a search when wiretaps are used to intercept private communications. A search will be reasonable if the statutory preconditions for a wiretap authorization have been met. A *Garofoli* application does not determine whether the allegations underlying the wiretap application are ultimately true — a matter to be decided at trial — but rather whether the affiant had a reasonable belief in the existence of the requisite statutory grounds. What matters is what the affiant knew or ought to have known at the time the affidavit in support of the wiretap authorization was sworn.

While the *O'Connor* process may be used to obtain records for purposes of a *Garofoli* application, the relevance threshold applicable to such an application is narrower than that on a typical *O'Connor* application. To obtain third party records in a *Garofoli* application an accused must show a reasonable likelihood that the records will be of probative value to the narrow issues in play on such an application. This test for third party production is also consistent with another form of discovery on a *Garofoli* application: cross-examination of the affiant. Both forms of discovery serve similar purposes and engage similar policy concerns. The justifications that warrant limiting cross-examination of the affiant apply with equal force to third party production applications. The “reasonable likelihood” threshold is appropriate to the *Garofoli* context and fair to the accused.

The trial judge erred in assessing the accused’s arguments. Although he correctly placed the burden on the accused, he did not properly assess the relevance of the documents being sought. In particular, he blurred the distinction in a *Garofoli* application between the affiant’s knowledge and the knowledge of others involved in the investigation. In this case, that distinction is crucial. While the documents sought may be relevant to the ultimate truth of the allegations in the affidavits, they are not reasonably likely to be of probative value to what Sgt. D knew or ought to have known since he did not consult them. The accused have not shown that it was unreasonable for him to rely on the information he received from the INT and other officers. Furthermore, accepting the argument that the INT’s records should be presumed relevant because first party documents were lost or not created, would require a significant change to the *O'Connor* framework. Such a change is not necessary. Any loss of information must be addressed through the remedial framework set forth in *R. v. La*, [1997] 2 S.C.R. 680, which may well be the appropriate framework for addressing any prejudice resulting from the World Bank Group’s assertion of its immunities. The accused did not argue these issues on this appeal, and they are best left to the trial judge.

APPEAL from a decision of the Ontario Superior Court of Justice (Nordheimer J.), 2014 ONSC 7449, [2014] O.J. No. 6534 (QL), granting in part an application by the accused seeking an order for the validation of subpoenas and compelling the production of documents. Appeal allowed.

Alan J. Lenczner, Q.C., Scott Rollwagen and Chris Kinnear-Hunter, for the appellant.

Scott K. Fenton and Lynda E. Morgan, for the respondent Kevin Wallace.

Frank Addario and Megan Savard, for the respondent Zulfiquar Bhuiyan.

David Cousins, for the respondent Ramesh Shah.

Kathryn Wells, for the respondent Mohammad Ismail.

Nicholas E. Devlin and François Lacasse, for the respondent Her Majesty the Queen in Right of Canada.

Scott C. Hutchison and Samuel Walker, for the intervener the Criminal Lawyers’ Association (Ontario).

Mark A. Gelowitz and Geoffrey Grove, for the interveners Transparency International Canada Inc. and Transparency International e.V.

Gerald Chan and Nader R. Hasan, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

Guy J. Pratte and Nadia Effendi, for the interveners the European Bank for Reconstruction and Development, the Organisation for Economic Co-operation and Development, the African Development Bank Group, the Asian Development Bank, the Inter-American Development Bank and the Nordic Investment Bank.

Solicitors for the appellant: Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.

Solicitors for the respondent Kevin Wallace: Fenton, Smith, Toronto.

Solicitors for the respondent Zulfiqar Bhuiyan: Addario Law Group, Toronto.

Solicitor for the respondent Ramesh Shah: David B. Cousins, Toronto.

Solicitors for the respondent Mohammad Ismail: Wells Criminal Law, Toronto.

Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen in Right of Canada: Public Prosecution Service of Canada, Toronto.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Henein Hutchison, Toronto.

Solicitors for the interveners Transparency International Canada Inc. and Transparency International e.V.: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Stockwoods, Toronto.

Solicitors for the interveners the European Bank for Reconstruction and Development, the Organisation for Economic Co-operation and Development, the African Development Bank Group, the Asian Development Bank, the Inter-American Development Bank and the Nordic Investment Bank: Borden Ladner Gervais, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown.

Droit international public — Immunité de juridiction — Organisations internationales — Institutions financières — Demande de communication par des tiers présentée par des inculpés dans une poursuite criminelle au Canada en vue d'obtenir que des enquêteurs seniors d'une organisation financière internationale comparaissent devant les tribunaux canadiens et communiquent des documents — Inviolabilité de ses archives et immunité de son personnel invoquées par l'organisation financière internationale en vertu de ses statuts — Les immunités invoquées s'appliquent-elles à l'organisation financière internationale? — Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes, L.R.C. 1985, c. B-7, ann. II, art. I, III, s. 5b), art. VII, s. 1, 3, 5, 6, 8, ann. III, art. I, V, s. 1g), h), art. VIII, s. 1, 3, 5, 6, 8.

Droit criminel — Preuve — Communication de la preuve — Interception de communications — Inculpés accusés d'avoir soudoyé des agents publics étrangers — Contestation par les inculpés des autorisations d'écoute électronique par voie d'une demande de type Garofoli — Communication de documents en la possession d'un tiers, une organisation financière internationale, et validation des assignations à comparaître délivrées à l'égard de membres du personnel de l'organisation sollicitées par les inculpés au soutien de la demande — Les documents dont la communication était requise par les inculpés sont-ils pertinents dans le cadre d'une demande de type Garofoli? — Quel est le critère applicable à la communication par des tiers dans le cadre d'une demande de type Garofoli?

Organisation internationale dont le siège social est situé à Washington, le Groupe de la Banque mondiale se compose de cinq organes distincts, dont la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (la « BIRD ») et l'Association internationale de développement (l'« IDA »). Chaque organisation qui le compose est régie par ses propres statuts, lesquels énoncent les immunités et privilèges dont jouit l'organisation sur le territoire de chaque État membre.

Le Groupe de la Banque mondiale consent des prêts, des garanties, des crédits et des subventions à l'égard de projets et programmes de développement mis en oeuvre dans des pays en voie de développement. Le Groupe de la Banque mondiale était à l'origine l'un des principaux prêteurs du projet qui se trouve au coeur du présent litige, le projet de pont polyvalent sur la Padma, au Bangladesh. À l'instar de plusieurs autres sociétés, SNC-Lavalin a soumissionné pour obtenir le contrat de supervision des travaux de construction du pont. Les quatre intimés — trois anciens employés de SNC-Lavalin et un représentant d'un fonctionnaire bangladais — auraient supposément comploté dans le dessein de soudoyer des représentants bangladais afin que le contrat soit accordé à SNC-Lavalin. Ils sont accusés d'avoir enfreint la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, une loi canadienne.

La vice-présidence chargée des questions d'intégrité (« INT »), une unité indépendante au sein du Groupe de la Banque mondiale, est chargée d'enquêter sur les allégations de fraude, de corruption et de collusion dans les projets financés par le Groupe. C'est l'INT qui a d'abord reçu une série de courriels provenant d'informateurs suggérant l'existence de corruption dans le processus d'attribution du contrat de supervision impliquant des employés de SNC-Lavalin. Par la suite, l'INT a transmis à la GRC les courriels des informateurs, ses propres rapports d'enquêtes et d'autres documents.

La Gendarmerie royale du Canada (la « GRC ») a alors demandé et obtenu des autorisations d'intercepter des communications privées en vue de recueillir des éléments de preuve directe de la participation des inculpés à la corruption, ainsi qu'un mandat de perquisition. Le sergent D a été chargé de rédiger les affidavits accompagnant la demande. Il s'est appuyé en grande partie sur les renseignements transmis par l'INT, lesquels étaient fondés sur les communications de cette dernière avec les informateurs, et les connaissances d'un enquêteur senior de l'INT quant au processus de soumission. Le sergent D s'est également entretenu directement avec l'un des informateurs. Le sergent D n'a pas pris de notes manuscrites lors de cette tâche. Tous ses courriels pour la période correspondant à l'enquête ont été perdus à cause d'un problème informatique, mais par ailleurs beaucoup ont pu être récupérés d'autres sources.

La Couronne a accusé les quatre inculpés d'infractions à la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, et a réuni leurs dossiers par voie de mise en accusation directe. Au procès, la Couronne entend introduire en preuve des communications interceptées. Pour leur part, les inculpés cherchent à contester les autorisations d'écoute électronique en se fondant sur l'arrêt *R. c. Garofoli*, [1990] 2 R.C.S. 1421. Au soutien de leur demande, ils ont sollicité une ordonnance de communication de certains dossiers en la possession de l'INT et la validation de deux assignations à comparaître délivrées à l'égard des enquêteurs de l'INT.

Or, l'Accord relatif à la BIRD et les Statuts de l'IDA disposent que leurs archives sont inviolables. En outre, ils prévoient que tous les fonctionnaires et employés de la BIRD ou de l'IDA ne pourront faire l'objet de poursuites à raison des actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions, sauf lorsque la BIRD ou l'IDA aura levé cette immunité. Ces immunités ont été incorporées au droit interne canadien en vertu de deux décrets, et l'Accord relatif à la BIRD et les Statuts de l'IDA ont été approuvés dans leur intégralité par le Parlement canadien, qui les a annexés à la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*.

La demande soulevait deux questions, à savoir (1) si le Groupe de la Banque mondiale pouvait être sujet à une ordonnance de communication rendue par un tribunal canadien vu les immunités conférées à la BIRD et à l'IDA et (2), dans l'affirmative, si les documents dont la communication était requise satisfaisaient au critère de la pertinence applicable à une contestation des autorisations d'écoute électronique fondée sur l'arrêt *R. c. Garofoli*.

À propos de la première question, le juge d'instance a exprimé l'avis que les immunités et privilèges invoqués s'appliquaient *a priori* aux archives et au personnel de l'INT. Cependant, il est arrivé à la conclusion que le Groupe de la Banque mondiale avait levé ces immunités en participant à l'enquête de la GRC. Quoi qu'il en soit, il n'était pas convaincu que les documents faisant l'objet du litige constituaient des « archives ». En outre, il a estimé que le terme « inviolable » dans l'Accord et dans les Statuts connotait la protection contre la perquisition, la saisie ou la confiscation

plutôt que contre la communication pour examen. À l'égard de la deuxième question, le juge d'instance a conclu à la pertinence probable des documents, dans le contexte d'une demande de type *Garofoli*. Par conséquent, le juge a ordonné la communication des documents pour examen par le tribunal.

Arrêt : L'appel est accueilli, et l'ordonnance de communication est annulée.

En dépit de son indépendance fonctionnelle, les documents de l'INT appartiennent aux archives de la BIRD ou de l'IDA, et les employés de l'INT jouissent de l'immunité des poursuites accordée à l'égard des actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions. L'Accord relatif à la BIRD et les Statuts de l'IDA constituant le fondement juridique du régime d'intégrité du Groupe de la Banque mondiale — et partant l'INT —, les immunités qui y sont prévues s'appliquent aux documents et au personnel de l'INT.

La section 3 de l'article VII de l'Accord relatif à la BIRD et de l'article VIII des Statuts de l'IDA, qui confirme que la BIRD et l'IDA peuvent être poursuivies devant un tribunal compétent, ne s'applique pas en l'espèce. Le présent pourvoi porte sur une demande de communication de documents visant le personnel de l'INT dans le contexte d'accusations en matière criminelle. Ce n'est pas le genre de poursuite dont il est question à la section 3.

Les immunités énoncées aux sections 5 et 8 des articles VII et VIII, respectivement, ne sont pas non plus « fonctionnelles », c'est-à-dire qu'elles ne s'appliquent uniquement que si leur nécessité a été expressément démontrée pour l'exercice des opérations et responsabilités de l'organisation. Les États signataires de l'Accord et des Statuts ont défini, à l'avance, les diverses immunités qui permettent à la BIRD et à l'IDA de s'acquitter de leurs responsabilités. Le texte même de la section 1 des articles VII et VIII laisse entendre que c'était un choix délibéré. Ajouter une condition de nécessité fonctionnelle minerait ce qui semble être le choix délibéré d'énumérer les diverses immunités plutôt que de prévoir une immunité fonctionnelle générale.

À propos de l'inviolabilité des archives de l'organisation, le juge d'instance a commis une erreur en interprétant de façon aussi étroite une immunité intimement liée au fonctionnement indépendant des organisations internationales. L'immunité définie à la section 5 protège l'ensemble de la collection des documents archivés de la BIRD et de l'IDA à la fois contre les fouilles, perquisitions et saisies et contre la communication. Cette interprétation plus large est conforme au sens ordinaire des termes de la section 5 et elle s'harmonise avec l'objet et le but de cette disposition. En communiquant certains documents volontairement, le Groupe de la Banque mondiale n'a pas levé cette immunité. En effet, l'inviolabilité des archives ne peut être levée.

L'immunité du personnel s'applique aussi, étant donné que les assignations contestées contraignaient également MM. Haynes et Kim à témoigner. Il est incontesté que le personnel de l'INT accomplissait des actes dans l'exercice de ses fonctions lorsqu'il a obtenu les renseignements sollicités par les inculpés. Il n'est pas contesté non plus que l'immunité contre les poursuites prévue à la section 8 des articles VII et VIII protège les employés à raison des actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions, non seulement contre les poursuites civiles et pénales, mais aussi contre les sommations judiciaires, telles les assignations à comparaître. Si l'immunité du personnel peut être levée, l'objet et le but du traité militent en faveur de la reconnaissance d'une exigence de renonciation expresse. Vu l'absence d'une renonciation expresse, le juge d'instance a conclu à tort que le Groupe de la Banque mondiale avait renoncé à son immunité.

Même si le Groupe de la Banque mondiale ne bénéficiait d'aucune des immunités définies dans l'Accord et dans les Statuts, l'ordonnance de communication n'aurait pas dû être rendue conformément au cadre établi dans l'arrêt *R. c. O'Connor*, [1995] 4 R.C.S. 411, pour la communication de dossiers en la possession de tiers. La demande de type *Garofoli* a une portée plus limitée que la demande classique de type *O'Connor*, car elle concerne la recevabilité de la preuve, à savoir les communications interceptées. La demande de type *O'Connor* présentée dans le cadre d'une demande de type *Garofoli* doit être circonscrite aux questions limitées que soulève cette dernière. Le cadre d'analyse établi dans l'arrêt *Garofoli* permet d'apprécier le caractère abusif ou non de la fouille ou perquisition que constitue l'écoute électronique interceptant des communications privées. La fouille ou perquisition n'est pas abusive si les conditions légales préalables à la délivrance de l'autorisation d'écoute électronique ont été respectées. La demande de type *Garofoli* vise, non pas la question de savoir si les affirmations qui fondent la dénonciation en vue d'obtenir l'autorisation d'écoute électronique sont vraies — une question qui sera tranchée au procès —, mais celle de savoir si le

déposant a une croyance raisonnable en l'existence des motifs légaux requis. Ce qui importe, c'est ce que le déposant savait ou aurait dû savoir au moment où il a souscrit l'affidavit accompagnant la dénonciation.

Certes, une personne peut se prévaloir de la procédure de type *O'Connor* pour obtenir des documents à l'appui d'une demande de type *Garofoli*, mais le critère de pertinence dans ce cas est plus restrictif que celui qui s'applique ordinairement à la première. Pour obtenir des documents en la possession de tiers pour sa demande de type *Garofoli*, l'accusé doit démontrer qu'il est raisonnablement probable que ces documents auront une valeur probante quant aux questions limitées que soulève sa demande. Ce critère, qui régit la communication de documents par des tiers, s'applique également à une autre forme d'enquête préalable menée dans le cadre d'une demande de type *Garofoli* : le contre-interrogatoire du déposant. Les deux formes visent des objets similaires et soulèvent des préoccupations de principe semblables. Les raisons qui justifient de limiter le contre-interrogatoire du déposant s'appliquent avec autant de force à la demande de communication par des tiers. Le critère de la « probabilité raisonnable » convient à une demande de type *Garofoli* et est équitable pour l'accusé.

Le juge d'instance a commis une erreur dans son appréciation des arguments des inculpés. Bien qu'il ait à juste titre imposé le fardeau de la preuve aux inculpés, il n'a pas apprécié correctement la pertinence des documents exigés. Tout particulièrement, il a confondu, dans le cadre d'une demande de type *Garofoli*, la connaissance du déposant et celle des enquêteurs. En l'espèce, cette distinction est cruciale. Si les documents demandés sont susceptibles de permettre d'établir la véracité des affirmations contenues dans les affidavits, il n'est pas raisonnablement probable qu'ils aient une valeur probante lorsqu'il s'agit de déterminer ce que le sergent D savait ou aurait dû savoir puisqu'il ne les a pas consultés. Les inculpés n'ont pas démontré qu'il était déraisonnable de sa part de se fier aux renseignements qu'il avait reçus de l'INT et d'autres agents. En outre, accepter l'argument selon lequel la pertinence des documents de l'INT doit être présumée en raison de la disparition ou de l'absence des documents de la partie principale signifierait un changement important du cadre d'analyse établi dans l'arrêt *O'Connor*. Un tel changement n'est pas nécessaire. Lorsque des renseignements manquent, il doit être remédié à ce manque selon le cadre établi dans l'arrêt *R. c. La*, [1997] 2 R.C.S. 680, et il se pourrait très bien que ce soit le bon moyen de redresser le préjudice, s'il en est, découlant des immunités invoquées par le Groupe de la Banque mondiale. Les inculpés n'ont pas soulevé ces questions devant la Cour, et il convient d'en laisser l'appréciation au juge du procès.

POURVOI contre une décision de la Cour supérieure de justice de l'Ontario (le juge Nordheimer), 2014 ONSC 7449, [2014] O.J. No. 6534 (QL), qui a accueilli en partie une demande présentée par les inculpés en vue d'obtenir la validation d'assignations à comparaître et une ordonnance de communication de documents. Pourvoi accueilli.

Alan J. Lenczner, c.r., Scott Rollwagen et Chris Kinnear-Hunter, pour l'appelant.

Scott K. Fenton et Lynda E. Morgan, pour l'intimé Kevin Wallace.

Frank Addario et Megan Savard, pour l'intimé Zulfiqar Bhuiyan.

David Cousins, pour l'intimé Ramesh Shah.

Kathryn Wells, pour l'intimé Mohammad Ismail.

Nicholas E. Devlin et François Lacasse, pour l'intimée Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Scott C. Hutchison et Samuel Walker, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Mark A. Gelowitz et Geoffrey Grove, pour les intervenantes Transparency International Canada Inc. et Transparency International e.V.

Gerald Chan et Nader R. Hasan, pour l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.

Guy J. Pratte et Nadia Effendi, pour les intervenants la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, l'Organisation de coopération et de développement économiques, le Groupe de la Banque africaine de développement, Asian Development Bank, la Banque interaméricaine de développement et Nordic Investment Bank.

Procureurs de l'appelant : Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.

Procureurs de l'intimé Kevin Wallace : Fenton, Smith, Toronto.

Procureurs de l'intimé Zulfiqar Bhuiyan : Addario Law Group, Toronto.

Procureur de l'intimé Ramesh Shah : David B. Cousins, Toronto.

Procureurs de l'intimé Mohammad Ismail : Wells Criminal Law, Toronto.

Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine du chef du Canada : Service des poursuites pénales du Canada, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Henein Hutchison, Toronto.

Procureurs des intervenantes Transparency International Canada Inc. et Transparency International e.V. : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique : Stockwoods, Toronto.

Procureurs des intervenants la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, l'Organisation de coopération et de développement économiques, le Groupe de la Banque africaine de développement, Asian Development Bank, la Banque interaméricaine de développement et Nordic Investment Bank : Borden Ladner Gervais, Ottawa.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2015 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5					
11	H 12					
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	M 30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2016 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	31	25	26	27	28	29
						30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour
85 sitting days / journées séances de la cour
9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences
5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions